

**Diskan:**

O Itron Varia Gerhir,  
Hent ar Baradoz a zo hir !  
Deuit, ni ho ped, d'hon diarbenn,  
D'hon sikour da vont penn-da-benn.

**Refrain :**

Ô Notre-Dame de Kerhir,  
Le chemin du Paradis est long !  
Venez, nous vous en prions, à notre rencontre,  
Pour nous aider à aller au bout !

1 - Chapel Gerhir a zo brudet  
Gant he gwerc'hez enni kuzhet.  
Ho meuleudi ni a gano  
Da la'rout d'an holl hoc'h ano.

*La chapelle de Kerhir est célèbre  
Avec sa Vierge en elle cachée.  
Nous chanterons votre louange  
Pour dire à tous votre nom.*

2 - Gwerc'hez Kerhir c'hwi a zo mat  
Da bep hini hervez e stad :  
Klevit eta ouzh hor c'hlemmoù  
Ha selaouit hor pedennoù.

*Vierge de Kerhir, vous êtes bonne  
Pour chacun selon son état :  
Entendez donc nos plaintes  
Et écoutez nos prières.*

3 - Ar bugelig a vez dinec'h  
Gant he vamm douget war he brec'h :  
Gwerc'hez Kerhir n'ankouait ket  
Ec'h omp ho pugale bepred.

*Le petit enfant est serein  
Porté sur les bras de sa mère :  
Vierge de Kerhir, n'oubliez pas  
Que nous sommes toujours vos enfants.*

4 - Pa zeu ar spont pe an anken,  
Trezek e vamm, war he barlenn  
E red ar bugel anoazet,  
Ha ganti e vez frealzet.

*Quand vient la frayeur ou l'angoisse,  
Vers sa mère, sur ses genoux,  
Accourt l'enfant chagriné,  
Et par elle il est consolé.*

5 - Ha ni, kristenien Blounevez,  
Eus an eil rumm tud d'egile,  
E-kreiz ar spont, an ankenioù,  
'Zeu d'ho kavout, Mamm an Neñvoù.

*Et nous, chrétiens de Plounévez,  
D'un groupe de personnes à l'autre,  
Dans la frayeur, dans l'angoisse,  
Nous venons vous trouver, Mère des Cieux.*

6 - War ar c'horn-mañ eus hon bro Vreizh  
C'hwi a had bokedoù a-leizh ;  
Hadit e-touez hon bugale  
Bokedoù an amzer nevez :

*Sur ce coin de notre pays de Bretagne  
Vous semez des bouquets à foison ;  
Semez parmi nos enfants  
Les bouquets du printemps :*

7 - Ar vadelezh hag ar glanded,  
An doujañs hag al lealded,  
En o spered ar wirionez  
En o c'halon gwir garantez.

*La bonté et la pureté,  
Le respect et la loyauté,  
Dans leurs esprits la vérité,  
Dans leurs cœurs le véritable amour.*

8 - An dud youank ho ped, Gwerc'hez  
Da c'houlenn evito furnez ;  
'Eneb d'ar bed ha d'e c'hevier,  
An den e-unan 'zo dister.

*Les jeunes gens vous prient, Vierge,  
Pour demander la sagesse ;  
Contre la monde et ses mensonges,  
L'homme seul est peu de chose.*

9 - D'an tad mirit nerzh ha yec'hed,  
Hen diwallit diouzh ar c'hleñved,  
Da labourat 'hed an devezh  
Evit magañ e diegezh.

*Au père gardez force et santé,  
Protégez-le de la maladie,  
Qu'il travaille au long de la journée  
Pour nourrir sa famille.*

10 - Goulennit d'añ ar sklerijenn  
Vit ren e di e gwir gristen ;  
Doue dalc'hmat er penn kentañ :  
Gwellañ lezenn 'zo da vevañ ?

*Demandez pour lui la lumière  
Pour diriger sa maison en vrai chrétien ;  
Dieu toujours en tête :  
Est-il meilleure loi pour vivre ?*

11 - Ar vamm ivez, 'tal ar c'havel  
 Ho ped gant feiz, Gwerc'hez santel,  
 Evit an aelig 'zo ganet,  
 Evit he bugelig karet.

*La mère aussi, près du berceau  
 Vous prie avec foi, Vierge sainte,  
 Pour le petit ange qui est né,  
 Pour son petit enfant aimé.*

12 - Dalc'hit soñj : war Venez Kalvar  
 C'hwi 'zo bet mamm, mamm a c'hlac'har ;  
 Ouzh hon mammoù bezit truez  
 Ma 'teu glac'har en o buhez.

*Souvenez-vous : sur le Mont Calvaire  
 Vous avez été Mère, Mère de douleur ;  
 De nos mères ayez pitié  
 Si la douleur vient en leur vie.*

13 - Ma reont o dever, hon mammoù  
 'Vo dic'haouet eus o foanioù ;  
 Alies 'vez start an dever :  
 Roit dê sikour d'hen ober.

*Si elles font leur devoir, nos mères  
 Seront dédommagées de leurs peines ;  
 Souvent le devoir est difficile :  
 Aidez-les à l'accomplir.*

14 - Digasit dê kreiz o labour  
 'Vel d'an den skuizh ur banne dour,  
 Un tamm joa en-dro d'an oaled  
 Pa vo ar vugale savet.

*Apportez-leur dans leur travail  
 Comme à l'homme fatigué un peu d'eau,  
 Un peu de joie près de l'âtre  
 Quand les enfants seront élevés.*

15 - Gwintet war zouar Breizh-Izel  
 En draonienn pe war an uhel  
 A zo reier bet a-viskoazh,  
 En o c'hichen dervennoù bras.

*Dressés sur la terre de Bretagne  
 Dans la vallée ou sur une hauteur  
 Il y a des rochers depuis toujours,  
 Avec des chênes à leurs côtés.*

16 - Ar Vretoned en ur dremen  
 A lare gwechall ur bedenn  
 Gant doujañs evit o c'hozhni ;  
 Bennozh Doue war hor bro-ni !

*Les Bretons en passant  
 Disaient autrefois une prière  
 Par respect pour leur antiquité ;  
 Que Dieu bénisse notre pays !*

17 - 'Tal ar re gozh pa dremenomp  
 E teu dimp soñj hag e laromp :  
 « Outo Gwerc'hez troit ho sell  
 'Vit ma chomfont ganimp c'hoazh pell. »

*Près des vieux quand nous passons  
 Nous nous souvenons et nous disons :  
 « Vers eux, Vierge, tournez votre regard  
 Pour qu'ils restent encore longtemps avec nous. »*

18 - Klañvourien hag emzivadad  
 Amañ dalc'hmat 'deus bet kavet  
 Ur mousc'hoarzh war o muzelloù  
 Hag an distan 'vit o daeroù.

*Malades et orphelins  
 Ont toujours trouvé ici  
 Un sourire sur leurs lèvres  
 Et un soulagement à leurs larmes.*

19 - D'ar re 'zo aet a bell-vro,  
 Ma teufent hep dale en-dro,  
 Kasit hirie lod ar pardon :  
 Peoc'h ha levezet d'o c'halon.

*À ceux qui sont allés aux pays lointains,  
 Afin qu'ils reviennent bientôt,  
 Envoyez aujourd'hui leur part du pardon :  
 Paix et joie à leur cœur.*

20 - D'hon anaon kaezh e-barzh ar boan,  
 O hirvoudiñ e-kreiz an tan,  
 Evel dimp-ni hoc'h mamm ivez :  
 Goulennit digor evitê.

*Aux pauvres défunts dans la peine,  
 Se lamentant dans le feu,  
 De même qu'à nous vous êtes mère aussi :  
 Demandez qu'on leur ouvre [le Paradis].*

21 - Ha bennigit c'hoazh hon madoù,  
 Al loened hag an trevadoù,  
 Bezit hon mamm e pep doare,  
 Ha ni 'vo deoc'h gwir vugale.

*Et bénissez encore nos biens,  
 Les bêtes et les récoltes,  
 Soyez notre Mère de toute façon,  
 Et nous serons pour vous de vrais enfants.*

22 - Da bardoniañ ni a zeuio  
 Da Gerhir betek hor maro,  
 Hag un deiz 'vel hon tadoù kozh  
 Ni 'c'h ay ganeoc'h d'ar Baradoz.

*Nous viendrons au pardon  
 À Kerhir jusqu'à notre mort,  
 Et un jour comme nos ancêtres  
 Nous irons avec vous au Paradis.*